

真道華人浸信會

Truth Chinese Baptist Church

主日崇拜

Worship Service

March 6, 2016

詩篇 113:1-3 Psalm

你們要讚美耶和華！耶和華的僕人  
哪，你們要讚美，讚美耶和華的名

<sup>2</sup>耶和華的名是應當稱頌的 從今時  
直到永遠！

<sup>3</sup>從日出之地到日落之處，耶和華的  
名是應當讚美的！

Praise the LORD, you his servants;  
praise the name of the LORD.

<sup>2</sup>Let the name of the LORD be praised,  
both now and forevermore.

<sup>3</sup>From the rising of the sun to the place where it  
sets, the name of the LORD is to be praised.

# 古舊十架

## The Old Rugged Cross

各各他山嶺上，孤立一十字架  
這是羞辱痛苦記號  
神愛子主耶穌，為世人被釘死  
這十架為我最愛珍寶

On a hill far away stood an old rugged cross,  
The emblem of suffering and shame  
And I love that old cross where the dearest and  
best  
For a world of lost sinners was slain

故我愛高舉十字寶架  
直到在主台前見主面  
我一生要背負十字架  
此十架可換公義冠冕

So I'll cherish the old rugged cross  
Till my trophies at last I lay down.  
I will cling to the old rugged cross  
And exchange it some day for a crown

On a hill far away stood an old rugged cross  
The emblem of suffering and shame  
And I love that old cross where the dearest  
and best  
For a world of lost sinners was slain

各各他山嶺上，孤立一十字架  
這是羞辱痛苦記號  
神愛子主耶穌，為世人被釘死  
這十架為我最愛珍寶

So I'll cherish the old rugged cross  
Till my trophies at last I lay down  
I will cling to the old rugged cross  
And exchange it some day for a crown

我一生要背負十字架  
直到在主台前見主面  
故我愛高舉十字寶架  
此十架可換公義冠冕

主寶貴十字架，乃世人所輕視  
於我卻是真神仁慈  
神愛子主耶穌，離天堂眾榮華  
甘願為世人背此十架

O That old rugged cross, so despised by  
the world  
Has a wondrous attraction for me  
For the dear Lamb of God left His glory  
above  
To bear it to dark Calvary.

故我愛高舉十字寶架  
直到在主台前見主面  
我一生要背負十字架  
此十架可換公義冠冕

So I'll cherish the old rugged cross  
Till my trophies at last I lay down.  
I will cling to the old rugged cross  
And exchange it some day for a crown



耶 穌 恩 友

What a friend we have in Jesus

耶穌是我親愛朋友，  
擔當我罪與憂愁；  
何等權利能將萬事，  
帶到主恩座前求。

What a friend we have in Jesus,  
All our sins and griefs to bear!  
What a privilege to carry  
Everything to God in prayer!

多少平安屢屢失去，  
多少痛苦白白受，  
皆因 未將各樣事情，  
帶到主恩座前求。

Oh, what peace we often forfeit,  
Oh, what needless pain we bear,  
All because we do not carry  
Everything to God in prayer!

What a friend we have in Jesus,  
All our sins and griefs to bear!  
What a privilege to carry  
Everything to God in prayer!

耶穌是我親愛朋友，  
擔當我罪與憂愁；  
何等權利能將萬事，  
帶到主恩座前求。

Oh, what peace we often forfeit,  
Oh, what needless pain we bear,  
All because we do not carry  
Everything to God in prayer!

多少平安屢屢失去，  
多少痛苦白白受，  
皆因 未將各樣事情，  
帶到主恩座前求。

或遇試練或遇引誘，  
或有煩惱壓心頭；  
切莫灰心切莫喪膽，  
來到主恩座前求。

Have we trials and temptations?  
Is there trouble anywhere?  
We should never be discouraged—  
Take it to the Lord in prayer.

何處得此忠心朋友，  
分擔一切苦與憂，  
耶穌深知我們軟弱，  
來到主恩座前求。

Can we find a friend so faithful,  
Who will all our sorrows share?  
Jesus knows our every weakness;  
Take it to the Lord in prayer.

祈 禱

Pastoral Prayer

周修強牧師

Pastor Raymond

獻 詩  
Anthem

何等恩典  
How Could It Be

詩 班  
Choir



# 何等恩典

How Could It Be



English Translation: Eric Hsieh & SOP

詞：謝秉哲 Eric Hsieh

曲：游智婷 Sandy Yu

以真誠的心 降服在祢面前

With a truthful heart, Lord, I come before Thee

開我心眼使我看見

Open my eyes, so I can see

以感恩的心 領受生命活水

With a grateful heart, Lord, I come to receive

從祢而來的溫柔謙卑

Your spirit of humbleness and grace

不要放棄

Don't Give Up

滿有能力

Full of Power



何等恩典 祢竟然在乎我

How could it be, that You would care for me?

何等恩典 祢寶血為我流

How could it be, Your blood was shed for me?

何等恩典 祢以尊貴榮耀為我冠冕

How could it be, You've crowned me with Your grace and glory?

我的嘴 必充滿讚美

O my soul, sing praises to the King

不要放棄

Don't Give Up

滿有能力

Full of Power



祢已挪去 我所有枷鎖

You have removed, my bondage, my chains

祢已挪去 我所有重擔

You have removed, my burdens and shame

祢已挪去 我所有傷悲

You have removed, my sorrows and pain

祢的名 配得所有頌讚

O my soul, sing praises to His name

不要放棄

*Don't Give Up*

滿有能力

*Full of Power*

Copyright 2009 Stream of Praise Music. CCLI# 5482539

讚美之泉版權所有

[ 何等恩典 3/3 ]



何等恩典 祢竟然在乎我

How could it be, that You would care for me?

何等恩典 祢寶血為我流

How could it be, Your blood was shed for me?

何等恩典 祢以尊貴榮耀為我冠冕

How could it be, You've crowned me with Your grace and glory?

我的嘴 必充滿讚美

O my soul, sing praises to the King

不要放棄

*Don't Give Up*

滿有能力

*Full of Power*

## 歌羅西書 1:15-20 Colossians

15 愛子是那不能看見之神的像，是首生的，在一切被造的以先。

16 因為萬有都是靠他造的，無論是天上的，地上的；能看見的，不能看見的；或是有位的，主治的，執政的，掌權的；一概都是藉著他造的，又是為他造的。

15 The Son is the image of the invisible God, the firstborn over all creation. 16 For in him all things were created: things in heaven and on earth, visible and invisible, whether thrones or powers or rulers or authorities; all things have been created through him and for him.

17他在萬有之先萬有也靠他而立18他也是教會全體之首。他是元始，是從死裡首先復生的，使他在凡事上居首位。19因為父喜歡叫一切的豐盛在他裡面居住。20既然藉著他在十字架上所流的血成就了和平，便藉著他叫萬有——無論是地上的、天上的——都與自己和好了。

17 He is before all things, and in him all things hold together. 18 And he is the head of the body, the church; he is the beginning and the firstborn from among the dead, so that in everything he might have the supremacy. 19 For God was pleased to have all his fullness dwell in him, 20 and through him to reconcile to himself all things, whether things on earth or things in heaven, by making peace through his blood, shed on the cross.

証 道

Message

耶穌基督是誰？

Who is Jesus Christ?

周修強牧師

Pastor Raymond

# 1. 基督與上帝的關係

Relation between Christ and God

## a. 基督是那不能看見之神的像

Christ is the image of the invisible God

<sup>8</sup>腓力對他說：求主將父顯給我們看，我們就知足了。<sup>9</sup>耶穌對他說：腓力，我與你們同在這樣長久，你還不認識我麼？人看見了我，就是看見了父；你怎麼說將父顯給我們看呢？(約 14:8-9)

<sup>8</sup> Philip said, "Lord, show us the Father and that will be enough for us."<sup>9</sup> Jesus answered: "Don't you know me, Philip, even after I have been among you such a long time? Anyone who has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? (John 14:8-9)



# 1. 基督與上帝的關係

Relation between Christ and God

## b. 因為父喜歡叫一切的豐盛在祂裡面居住

For God was pleased to have all His fullness dwell in Christ

## 2. 基督與神創造的關係

Relation between Christ and God's creation

<sup>3</sup>我觀看你指頭所造的天，並你所陳設的月亮星宿，<sup>4</sup>便說：人算甚麼，你竟顧念他？世人算甚麼，你竟眷顧他？(詩 8:3-4)

<sup>3</sup> When I consider your heavens, the work of your fingers, the moon and the stars, which you have set in place, <sup>4</sup> what is mankind that you are mindful of them, human beings that you care for them? (Psalm 8:3-4)

### 3. 基督與死亡的關係

Relation between Christ and death

基督是從死裡首先復生的，使祂可以在凡事上居首位。

Christ is the firstborn from among the dead, so that in everything He might have the supremacy.

### 4. 基督與教會的關係

Relation between Christ and the church

基督是教會全體之首。

Christ is the head of the body, the church

## 耶穌是全世界於我

耶穌是全世界於我，生命，喜樂，珍寶；  
祂是我的隨時力量，離祂我必跌倒。  
當我愁苦來就耶穌，無人似祂如此安慰；  
使我喜樂，解我心憂，祂是我友。

Jesus is all the world to me, my life, my joy, my all;  
He is my strength from day to day, without Him I would  
fall.

When I am sad, to Him I go, no other one can cheer me  
so;

When I am sad, He makes me glad, He's my Friend.

Jesus is all the world to me, my life, my joy, my all;  
He is my strength from day to day, without Him I  
would fall.

When I am sad, to Him I go,  
No other one can cheer me so;  
When I am sad, He makes me glad, He's my Friend.

耶穌是全世界於我，生命，喜樂，珍寶；  
祂是我的隨時力量，離祂我必跌倒。  
當我愁苦來就耶穌，無人似祂如此安慰；  
使我喜樂，解我心憂，祂是我友。

耶穌是全世界於我，急難時的良友；  
恩上加恩難於計算，當我向祂祈求。  
祂賜日光又施甘霖，祂使禾田金穀豐盈；  
日光甘霖，大好收成，祂是我友。

Jesus is all the world to me, my Friend in trials sore;  
I go to Him for blessings, and He gives them over and  
o'er.

He sends the sunshine and the rain, He sends the  
harvest's golden grain;  
Sunshine and rain, harvest of grain, He's my Friend.

主 餐

Lord's Supper

周修强牧師

Pastor Raymond

奉 獻

Tithes & Offering

歡 迎 及 報 告

Welcome & Announcements



三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根， 世上萬民讚美主恩  
天使天軍讚美主名， 讚美聖父聖子聖靈  
阿門

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below,  
Praise Him above, ye heavenly host,  
Praise Father, Son, and Holy Ghost  
Amen